

**EL DIARIO DE HOY METRO**

**Thursday, April 17, 2008, metroelsalvador**

**San Salvador Centro Histórico**

**Authorities Order Removal of Radio Loudspeakers from Utility Poles**

CAM will remove the speakers if the owner does not do so voluntarily

*By Geraldine Varela*

The loudspeakers of “Radio Doble U La Master,” installed on electric utility poles in the capital’s downtown area, must be removed by their owner, Carlos Avelar, or else the municipal authorities will take them down.

This was confirmed by the director of the Metropolitan Agents Corps (CAM), David Rauda, who stated that last Tuesday the deadline expired for Avelar to legalize the radio station, which he failed to do.

This radio station does not occupy a space on the dial but operates from a booth installed at the former Panamericano Hotel, located on 8th South Avenue, near the Ex Cuartel-Market. The speakers have been installed on power poles along several main streets of downtown San Salvador. Rauda also explained that on Tuesday a second fine was imposed on the radio owner, as some speakers exceeded the volume allowed by ordinance, which is 70 decibels, and they measured up to 85 decibels.

Avelar insists he has support from the municipality for the project, but the CAM director stated that the radio owner has not submitted the operating permit and has only shown payment receipts for taxes since 2006, when operations began.

Yesterday afternoon, attempts were made to contact Avelar regarding the removal of the speakers, but he could not be reached.

**THE PERMIT WAS FOR ADVERTISING SERVICES**

According to CAM, the radio owner, Carlos Avelar, applied in 2006 for a permit from the municipality to provide advertising services inside the Unidos shopping center, not to operate a radio station.

**[Image]**

[Illegible] EDH / ARCHIVE

**Caption:** THE SPEAKERS have been installed on poles along 8th South Avenue, Calle Delgado, and surrounding areas of Plaza Zurita and Plaza Libertad.



Online Translation & Documentation Services

[Info.vexamerica@gmail.com](mailto:Info.vexamerica@gmail.com)

+1 (608) 979-8635 | +7 (995) 113-4137

Order No.  
VT-2025-320

## Certification of Translation Accuracy

Translation of a newspaper article from Spanish to English

Completed and furnished on July 18, 2025

I, Adrian S. Franco, hereby certify that I am proficient in both English and Spanish and that I am qualified to translate written documents from Spanish into English. I further certify that the attached translation is complete, faithful, and accurate to the best of my knowledge and ability.

This translation was prepared with attention to detail and professional care, preserving the meaning and tone of the original text without omissions or additions.

I take full responsibility for the accuracy of this translation and confirm that it is suitable for official use in the United States, including but not limited to immigration, legal, and academic procedures.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Adrian S. Franco", written over a horizontal line.

**Adrian S. Franco**

**Moscow, Russia**

Signed on July 18, 2025



---

This statement is provided to certify the accuracy of the translation only. The translator is fluent in English, Spanish, and other languages, and has completed the translation to the best of their knowledge and ability. No legal advice or legal representation is offered. The translator is not responsible for the authenticity, accuracy, or integrity of the original document submitted by the client.

San Salvador Centro Histórico

# Ordenan quitar bocinas de radio de los postes

» CAM removerá los altoparlantes si el propietario no lo hace por su cuenta

Geraldine Varela

Las bocinas de la Radio Doble U La Master, instaladas en los postes del tendido eléctrico en el centro capitalino, deben ser quitadas por su propietario, Carlos Avelar, o será la alcaldía quien las remueva.

Así lo advirtió el director del Cuerpo de Agentes Metropolitanos (CAM), David Rauda, ya que el martes pasado finalizó el

plazo que Avelar tenía para legalizar la radio y no lo hizo.

Dicha radio no ocupa espacio en el dial, sino que funciona con una cabina que ha sido instalada en el ex hotel Panamericano, en la 8a. Avenida Sur, a inmediaciones del Mercado Ex Cuartel. Los parlantes han sido colocados en los postes del tendido eléctrico en varias arterias del centro de San Salvador.

Rauda también detalló que el martes le fue impuesta una segunda multa al propietario de la radio, ya que algunos parlantes sobrepasaron el volumen permitido por la ordenanza, ya que midieron 85 decibeles, cuando la normativa permite hasta 70.

Avelar insiste en que cuenta con apoyo de la comuna para di-

cho proyecto, pero el director del CAM dijo que el propietario de la radio no ha presentado el permiso para operar y sólo ha demostrado con recibos, que ha pagado los impuestos desde 2006, cuando inició operaciones.

Ayer por la tarde se intentó hablar con Avelar respecto a la remoción de las bocinas, pero no fue posible hablar con él, ya que no se localizó.

## EL PERMISO ERA PARA SERVICIOS DE PUBLICIDAD

Según el CAM, el propietario de la radio, Carlos Avelar, solicitó en 2006, un permiso a la comuna para prestar servicios de publicidad dentro del centro comercial Unidos, no para el funcionamiento de una radio.



LOS PARLANTES han sido colocados en postes de la 8a. Avenida Sur, Calle Delgado y alrededores de la Plaza Zurita y Libertad.